

Wet & Dry OPTIM Vacuum Cleaner



- IT Istruzioni originali
Operazioni aggiuntive per versione Optim
- GB Original instructions
Additional operation for Optim version
- FR Traduction des instructions originales
Opérations supplémentaires pour la version Optim
- DE Übersetzung der Originalanleitungen
Zusätzliche Eingriffe für die Version Optim
- ES Traducción de las instrucciones originales
Operaciones adicionales para modelo Optim
- NL Vertaling van de originele instructies
Extra handelingen voor versie Optim
- N Alkuperäisten ohjeiden käännös
Ekstra inngrep for versjonen Optim
- P Tradução das instruções originais
Operações adicionais para versão Optim



ITALIANO	4
ENGLISH	5
FRANÇAIS	6
DEUTSCH.....	7
ESPAÑOL	8
NEDERLANDS.....	9
NORSK	10
PORTUGUÊS	11

DESCRIZIONE COMPONENTI (PAG. 12)

- A - Testata
- C - Leva aggancio fusto
- D - Kit galleggiante: impedisce al liquido aspirato di invadere il blocco motore. Da inserire nel fusto staccabile per aspirare polvere e da togliere per aspirare polvere
- E - Ganci per il serraggio del blocco motore sul fusto
- F - Fusto
- F1 - Fusto staccabile
- H - Bocchettone di aspirazione
- I - Ruote pivotanti
- K1 - Prefiltro
- K - Filtro in poliestere
- J - Cono convogliatore da inserire nel fusto staccabile per aspirare polvere e da togliere per aspirare liquidi
- L - Sacco filtro da applicare direttamente sul bocchettone di aspirazione. Il suo impiego non esclude l'uso del filtro in poliestere che va comunque utilizzato.
- Y - Carrello
- Z - Scuotifiltro manuale (optional)

ASPIRAZIONE POLVERE / MODO DI OPERARE (PAG. 13)

Alzare la leva (a) ed estrarre il fusto -F1- (b) (Fig.1);

Inserire il cono convogliatore -J-;

Se è previsto l'uso del sacco filtro, inserirlo nel fusto calzandolo sul deflettore (Fig.2);

Rimontare il fusto -F1-;

Inserire il tubo flessibile nel bocchettone;

Inserire all'estremità del tubo flessibile l'impugnatura e le prolunghie;

Scegliere e collegare l'accessorio più adatto;

Accendere l'apparecchio dopo aver collegato la spina ad una presa.

ASPIRAZIONE LIQUIDI / MODO DI OPERARE (PAG. 13)

Alzare la leva (a) ed estrarre il fusto -F1- (b) (Fig.1);

Togliere il cono convogliatore -J- e inserire il kit galleggiante -D- (Fig.3);

Se è previsto il sacco filtro toglierlo dal deflettore;

Rimontare il fusto -F1-;

Inserire il tubo flessibile nel bocchettone;

Inserire all'estremità del tubo flessibile l'impugnatura e le prolunghie;

Collegare la spazzola ventosa;

Accendere l'apparecchio dopo aver collegato la spina ad una presa.

COMPONENT DESCRIPTION (PAGE 12)

- A - Motor head
- C - Tank hooking lever
- D - Float valve kit: prevents the aspirated liquid from invading the motor head. To be inserted into the detachable tank and use only for wet pick up (not for dry pick up).
- E - Hooks
- F - Tank
- F1 - Detachable tank
- H - Inlet
- I - Castor wheels
- K1 - Prefilter
- K - Main polyester filter.
- J - Conveyor cone: to be inserted into the detachable tank and use only for dry pick up (not for wet pick up).
- L - Filter bag to apply on top of deflector. This filter does not exclude the use of polyester filter, that still has to be used.
- Y - Trolley
- Z - Manual filter shaker (optional)

DRY PICK UP (PAGE 13)

Lift the lever (a) and extract the tank -F1- (b) (Fig.1);

Insert conveyor cone -J- .

If your vacuum is equipped with paper bag, slide paper bag over the deflector (Fig. 2).

Re-assemble the tank -F1-;

Push hose into hose inlet;

Attach wand and desired tool to hose ends;

Plug power cord into a properly grounded outlet and turn cleaner on.

WET PICK UP (PAGE 13)

Lift the lever (a) and extract the tank -F1- (b) (Fig.1);

Remove conveyor cone -J- and insert the float valve kit -D- (Fig. 3);

If your vacuum is equipped with paper bag, remove it from the deflector;

Re-assemble the tank -F1-;

Push hose into hose inlet;

Attach wand and hoses to hose end;

Attach squeegee brush to the other end;

Plug power cord into a properly grounded outlet and turn cleaner on.

DESCRIPTION DES COMPOSANTS (PAGE 12)

- A - Tête
- C - Levier crochet fût
- D - Kit flotteur: il empêche le liquide aspiré d'envahir le bloc moteur. À insérer dans le fût amovible pour aspirer des liquides et à enlever pour aspirer la poussière
- E - Crochets pour le serrage du bloc moteur sur le fût
- F - Fût
- F1 - Fût amovible
- H - Embout d'aspiration
- I - Roues pivotantes
- K1 - Pré-filtre
- K - Filtre en polyester
- J - Cône convoyeur à insérer dans le fût amovible pour aspirer la poussière et à enlever pour aspirer des liquides
- L - Sac filtre à appliquer directement sur l'embout d'aspiration. Son emploi n'exclut pas l'utilisation du filtre en polyester qu'il faut quand même utiliser.
- Y - Chariot
- Z - Secoueur de filtre manuel (option)

ASPIRATION DE LA POUSSIÈRE / MODE D'EMPLOI (PAGE 13)

Lever le levier (A) et extraire le fût - F1- (B) (Fig.1);

Insérer le cône convoyeur -J- ;

S'il est prévu d'utiliser le filtre en papier, l'insérer dans le fût en le chaussant sur le déflecteur;

Remonter le fût -F1-;

Insérer le tuyau flexible dans l'embout;

À l'extrémité du tuyau flexible, introduire la poignée et les rallonges;

Choisir et raccorder l'accessoire le plus adapté;

Allumer l'appareil après avoir branché la fiche à une prise.

ASPIRATION DES LIQUIDES / MODE D'EMPLOI (PAGE 13)

Lever le levier (A) et extraire le fût - F1- (B) (Fig.1);

Enlever le cône convoyeur -J- et insérer le kit flotteur -D- (Fig.3) ;

Si le sac filtre est prévu, l'enlever du déflecteur ;

Remonter le fût -F1- ;

Insérer le tuyau flexible dans l'embout;

À l'extrémité du tuyau flexible, introduire la poignée et les rallonges;

Raccorder la brosse ventouse;

Allumer l'appareil après avoir branché la fiche à une prise.

BESCHREIBUNG DER BAUTEILE (S. 12)

- A - Kopfteil
- C - Hebel Kupplung Behälter
- D - Bausatz Schwimmer: verhindert, dass die angesaugte Flüssigkeit den Motorblock überschwemmt Dieser ist beim Saugen von Flüssigkeiten in den abnehmbaren Behälter einzusetzen und beim Staubsaugen zu entfernen.
- E - Befestigungshaken des Motorblocks am Behälter
- F - Behälter
- F1 - Abnehmbarer Behälter
- H - Ansaugstutzen
- I - Drehbare Räder
- K1 - Vorfilter
- K - Filter aus Polyester: dieser ist beim Staubsaugen in den Behälter einzusetzen und beim Saugen von Flüssigkeiten zu entfernen.
- J - Förderkonus, der beim Staubsaugen in den Behälter einzusetzen und beim Saugen von Flüssigkeiten zu entfernen ist
- L - Filterbeutel, der direkt am Ansaugstutzen anzubringen ist. Seine Verwendung schließt die Benutzung des Polyester-Filters nicht aus, der auf jeden Fall zu verwenden ist.
- Y - Wagen
- Z - Manueller Filterrüttler (optional)

STAUBSAUGEN / ANWENDUNG (S. 13)

Den Hebel (A) heben und den Behälter -F1- (B) herausziehen (Fig.1);

Den Förderkegel -J- einsetzen;

Falls die Verwendung des Papierfilters vorgesehen ist, wird er im Behälter eingesetzt und über den Deflektor gezogen;

Den Behälter -F1- wieder montieren;

Den Schlauch in den Stutzen stecken;

An das Ende des Schlauchs den Griff und die Verlängerungen anschließen;

Das passendste Werkzeug wählen und anschließen;

Den Stecker des Geräts in eine Stromdose stecken und das Gerät einschalten.

AUFSAUGEN VON FLÜSSIGKEITEN / ANWENDUNG (S. 13)

Den Hebel (A) heben und den Behälter -F1- (B) herausziehen (Fig.1);

Den Förderkonus -J- entfernen und den Schwimmer-Bausatz einfügen -D- (Fig.3);

Falls der Filterbeutel vorgesehen ist, ihn vom Deflektor nehmen;

Den Behälter -F1- wieder montieren;

Den Schlauch in den Stutzen stecken;

An das Ende des Schlauchs den Griff und die Verlängerungen anschließen;

Die Saugnapfbürste anschließen;

Den Stecker des Geräts in eine Stromdose stecken und das Gerät einschalten.

ANM.: Die Abbildungen der genannten Geräte dienen ausschließlich zur Veranschaulichung.

DESCRIPCIÓN DE LOS COMPONENTES (PÁG. 12)

- A - Cabezal
- C - Palanca de enganche del bidón
- D - Kit del flotador: impide al líquido aspirado invadir el bloque del motor. Se debe introducir en el bidón desmontable para aspirar los líquidos, y quitar para aspirar el polvo.
- E - Ganchos para el ajuste del bloque motor en el bidón
- F - Bidón
- F1 - Bidón desmontable
- H - Boca de aspiración
- I - Ruedas pivotantes
- K1 - Pre-filtro
- K - Filtro de poliéster
- J - Cono transportador a introducir en el bidón desmontable para aspirar el polvo, y quitar para aspirar los líquidos
- L - Saco del filtro a aplicar directamente a la boca de aspiración. Su uso no excluye el uso del filtro de poliéster que de todas maneras tiene que utilizarse
- Y - Carro
- Z - Sacudidor del filtro manual (opcional)

ASPIRACIÓN POLVO/MODO DE OPERAR (PÁG 13)

Eleve la palanca (A) y extraiga el bidón -F1- (B) (Fig.1);
 Introduzca el cono transportador -J-;
 Si se prevé usar un saco de filtro, introdúzcalo en el bidón colocándolo en el deflector (Fig.2);
 Vuelva a montar el bidón -F1-;
 Acople el tubo flexible en la boca;
 Introduzca en el extremo del tubo flexible el mango y los alargadores;
 Elija y conecte el accesorio más adecuado;
 Encienda el aparato después de haber conectado el enchufe a una toma.

ASPIRACIÓN LÍQUIDO/MODO DE OPERAR (PÁG 13)

Eleve la palanca (A) y extraiga el bidón -F1- (B) (Fig.1);
 Retire el cono transportador -J- e introduzca el kit del flotador -D- (Fig.3);
 Si dispone de saco del filtro, extraígalo del deflector;
 Vuelva a montar el bidón -F1-;
 Acople el tubo flexible en la boca;
 Introduzca en el extremo del tubo flexible el mango y los alargadores;
 Conecte el cepillo ventosa;
 Encienda el aparato después de haber conectado el enchufe a una toma.

N.B. Las imágenes de los aparatos indicados son meramente orientativas.

BESCHRIJVING COMPONENTEN (PAGE 12)

- A - Kop
- C - Koppelingshendel voor bak
- D - Vlotterkit: voorkomt dat de opgezogen vloeistof het motorblok overstroomt. Te plaatsen in de afneembare bak om vloeistoffen op te zuigen en te verwijderen om stof op te zuigen.
- E - Haken voor de aanzetting van de motorgrendel op de bak
- F - Bak
- F1 - Afneembare bak
- H - Zuigmond
- I - Draaiende wielen
- K1 - Voorfilter
- K - Filter in polyester
- J - Transportkegel te plaatsen in de afneembare bak om stof op te zuigen en te verwijderen om vloeistoffen op te zuigen
- L - Filterzak rechtstreeks aan te brengen op de zuigmond. Het gebruik ervan sluit het gebruik van de filter in polyester niet uit, deze moet in elk geval gebruikt worden.
- Y - Wagen
- Z - Handmatige filterschudder (optie)

OPZUGEN STOF / WERKWIJZE (PAGE 13)

Til de hendel op (A) en haal de bak eruit -F1- (B) (Fig.1);

Plaats de transportkegel -J-;

Als het gebruik van een filterzak is voorzien, plaats deze dan in de bak door hem over de deflector te schuiven (Fig. 2);

Plaats de bak weer terug -F1-;

Voer de soepele buis in het mondstuk;

Breng de handgreep en de verlengstukken aan op het uiteinde van de soepele buis;

Kies en sluit het meest geschikte accessoire aan;

Zet het apparaat aan na de stekker in een stopcontact gestoken te hebben.

OPZUGEN VLOEISTOFFEN / WERKWIJZE (PAGE 13)

Til de hendel op (A) en haal de bak eruit -F1- (B) (Fig.1);

Verwijder de transportkegel -J- en plaats de vlotterkit -D- (Fig.3);

Als het gebruik van een filterzak is voorzien, verwijder deze dan van de deflector;

Plaats de bak weer terug -F1-;

Voer de soepele buis in het mondstuk;

Breng de handgreep en de verlengstukken aan op het uiteinde van de soepele buis;

Sluit de borstel zuignap aan;

Zet het apparaat aan na de stekker in een stopcontact gestoken te hebben.

N.B. De afbeeldingen van de vermelde apparaten zijn louter indicatief.

BESKRIVELSE AV KOMPONENTER (SIDE 12)

- A - Toppdel
- C - Spake for å feste beholder
- D - Flottørutstyr: hindrer at oppsugd væske kommer inn i motorblokken. Settes inn i den avtagbare beholderen for å suge opp væske og fjernes for å suge opp støv.
- E - Kroker for å feste motorblokken på beholderen
- F - Beholder
- F1 - Avtagbar beholder
- H - Sugeinntak
- I - Svingbare hjul
- K1 - Forfilter
- K - Polyesterfilter
- J - Konisk transportør som føres inn i beholderen for å suge opp støv og som fjernes for å suge opp væske.
- L - Filterpose som anvendes direkte på sugeinntaket. Bruken av denne utelukker ikke bruken av polyesterfilter, som uansett må anvendes.
- Y - Vogn
- Z - Manuell filterrister (leveres etter ønske)

STØVSUGING / FREMGANGSMÅTE (SIDE 13)

Løft opp spaken (a) og dra ut beholderen -F1- (b) (Fig.1);
 Sett inn den koniske transportøren -J-;
 Hvis bruk av papirfilter er forutsett, sett dette inn i beholderen på deflektoren (Fig. 2);
 Sett beholderen på plass igjen -F1-;
 Sett slangen inn i inntaket;
 Sett håndtak og forlengere inn på slangens ende;
 Velg og koble til det utstyret som egner seg best;
 Slå på apparatet etter å ha plassert støpselet i en kontakt.

OPPSUGING AV VÆSKE / FREMGANGSMÅTE (SIDE 13)

Løft opp spaken (a) og dra ut beholderen -F1- (b) (Fig.1);
 Ta vekk den koniske transportøren -J- og sett inn flottørutstyret -D- (Fig.3);
 Hvis posefilter er forutsett, fjern den fra deflektoren;
 Sett beholderen på plass igjen -F1-;
 Sett slangen inn i inntaket;
 Sett håndtak og forlengere inn på slangens ende;
 Koble børsten med sugekopper;
 Slå på apparatet etter å ha plassert støpselet i en kontakt.

N.B. Bildene av apparatene er kun ment som henvisning.

DESCRIÇÃO DOS COMPONENTES (PÁG 12)

- A - Parte frontal
- C - Alavanca de fixação de tambor
- D - Kit Flutuador: impede que o líquido aspirado entre no bloco do motor. A inserir no bidão separável para aspirar líquidos e a remover para aspirar o pó
- E - Ganchos para a fixação do bloqueio do motor no bidão
- F - Bidão
- F1 - Bidão separável
- H - Bocal de aspiração
- I - Rodas pivotantes
- K1 - Pré-filtro
- K - Filtro em poliéster
- J - Cone transportador a inserir no bidão separável para aspirar pó e a remover para aspirar os líquidos
- L - Saco filtro para aplicar diretamente ao bocal de aspiração O seu uso não exclui o uso do filtro em poliéster que deve ser utilizado.
- Y - Carro
- Z - Agitador de filtro manual (opcional)

ASPIRAÇÃO DE PÓ/MODO DE OPERAR (PÁG 13)

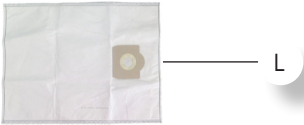
Elevar a alavanca (a) e extrair o bidão -F1- (b) (Fig.1);
 Inserir o cone transportador -J-;
 Se for utilizado o saco filtro, inseri-lo no bidão encaixando-o no deflector (Fig.2);
 Remontar o tambor -F1-;
 Inserir o tubo flexível no bocal;
 Inserir na extremidade do tubo flexível o cabo e as extensões;
 Escolher e conectar o acessório mais adequado;
 Ligar o aparelho após conectar a ficha a uma tomada.

ASPIRAÇÃO DE LÍQUIDOS/MODO DE OPERAR (PÁG 13)

Elevar a alavanca (a) e extrair o bidão -F1- (b) (Fig.1);
 Remover o cone transportador -J- e inserir o kit flutuante -D- (Fig.3);
 Se estiver previsto o saco filtro removê-lo do flutuador;
 Remontar o tambor -F1-;
 Inserir o tubo flexível no bocal;
 Inserir na extremidade do tubo flexível o cabo e as extensões;
 Conectar a escova ventosa;
 Ligar o aparelho após conectar a ficha a uma tomada.

Nota: As imagens dos aparelhos indicados são meramente indicativas

DESCRIZIONE COMPONENTI - COMPONENTS DESCRIPTION - DESCRIPTION
DES COMPOSANTS - BESCHREIBUNG DER BAUTEILE - DESCRIPCION DE LOS
COMPONENTES - BESCHRIJVING COMPONENTEN - BESKRIVELSE AV KOM-
PONENTER - DESCRIÇÃO DOS COMPONENTES



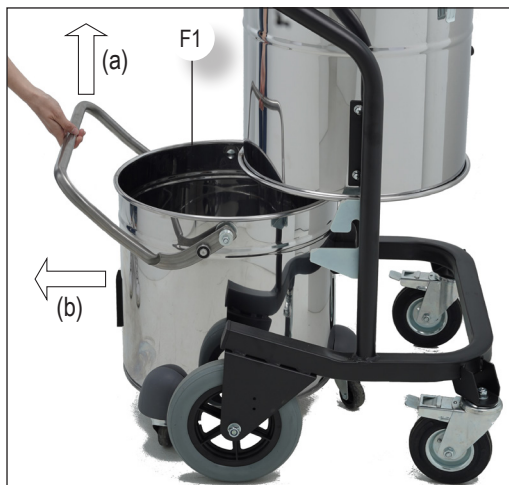


Fig. 1

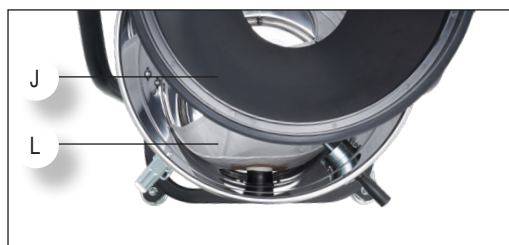


Fig. 2

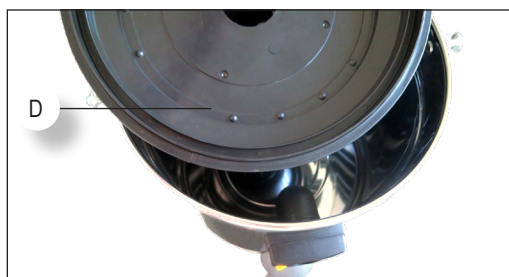


Fig. 3



Integrated
Professional
Cleaning

IP Cleaning S.r.l.

Internet address: <http://www.ipcworldwide.com>

Sede Legale/Amministrativa - Registered Office/Administration

V.le Treviso, 63 - 30026 Summaga di Portogruaro (Venice) Italy
Tel. +39 0421 205511 Fax +39 0421 204227

Sede produttiva - Production premises

Via E.Fermi,2 - 26022 Castelveide (Cremona) Italy
Tel. +39 0372 424611

Fax Export: +39 0372.429398 Italia: +39.0372.429392

PLDC04289-00